

Selva Scurei

Poste Italiane S.p.A. - DRT - Convenzione Piccoli Comuni

PLATA DE NFURMAZION DL CHEMUN DE SĒLVA GHERDĒINA • MITTEILUNGSBLATT DER GEMEINDE WOLKENSTEIN
FOGLIO INFORMATIVO DEL COMUNE DI SELVA DI VAL GARDENA - **Nr. 04/2009 - 22 de agost 2009**
www.selva.eu • www.wolkenstein.eu



Die Kletterhalle ist eine Bereicherung

Bilancio e argomenti urbanistici

Cuntribuc ala lies per l ann 2009

"Tublà da Nives", via al progetto

Sono stati **approvati i contratti assicurativi** per l'annualità ventura secondo le polizze standard elaborate dal Consorzio dei Comuni e le indicazioni del broker incaricato.

È stata assunta la garanzia per il **pagamento della retta presso la Casa di riposo della Val Gardena** da parte di una cittadina di Selva. Al momento sono ospitati presso tale struttura per anziani 13 nostri concittadini, nessuno dei quali grava a carico del bilancio comunale. Ciò è un indice di un generale benessere economico ma anche di un elevato senso di responsabilità e gratitudine da parte dei parenti più prossimi.

Il Comune si è costituito nel **giudizio promosso presso il Tribunale Civile di Bolzano** da parte della sig.ra Calandrino Maria per la richiesta di risarcimento danni in seguito alle lesioni riportate nella caduta su un tratto di strada ghiacciato.

Sono stati **venduti ca. 450 mc. di legname** allestito nei boschi comunali. A seconda della qualità, sono stati negoziati prezzi da 45,00 a 86,00 Euro al metro cubo.

Sono stati **confermati i rapporti di lavoro a tempo determinato** con le tre collaboratrici nella scuola materna per il servizio mensa e di pulizia, servizi che per legge competono al Comune.

Sono state determinate **le tariffe massime dei parcheggi pubblici e dei parcheggi privati convenzionati**. Le tariffe intere (4,00 Euro al giorno per autovetture) vigono ora per tutta la stagione invernale e per i mesi di luglio e agosto. Negli altri periodi di gestione del parcheggio, le tariffe sono dimezzate.

È stato approvato il progetto esecutivo dell'arch. Rudolf Perathoner di Selva di Val Gardena per **la realizzazione del centro culturale "Tublà da Nives"**. Il progetto prevede una spesa complessiva di Euro 1.592.654,00.



Il progetto per la ristrutturazione del "Tublà da Nives" prevede una spesa complessiva di Euro 1.592.654,00



Per la realizzazione di un centro di riciclaggio in località "La Poza" è stato approvato il progetto definitivo

Una parte dei lavori, il risanamento del vecchio fienile, è già stata eseguita in base ad un primo progetto stralcio. Nel prossimo autunno sarà realizzato il tratto nuovo costituito dal cubo in vetro. In seguito alle procedure negoziate esperite per l'appalto,

sono stati quindi appaltati i lavori per le finiture in vetro e metallo (associazione temporanea di imprese Metall Ritten S.r.l. e Lanz Metall S.a.s. di G. Lanz & Co.), quelli da elettricista (ditta Leonhard Prader di Laion) e quelli da idraulico (ditta Hofer Group S.r.l.).

Sfalcio dell'erba, nuovo appaltatore

Il servizio di sfalcio dell'erba per il triennio 2009 - 2011 è stato appaltato, in seguito a gara pubblica, alla ditta Josef Mussner (maso Plazola) di Selva di Val Gardena. Il servizio riguarda le scarpate stradali, le passeggiate e i parchi nel perimetro urbanizzato di Selva nonché le aree di rispetto delle sorgenti dell'acqua potabile. L'area complessiva è di 73.600 m² (circa 7 ettari). Le aree devono essere sfalciate, a seconda dell'ubicazione e del tipo di coltura, da 1 a 3 volte durante l'estate. Il corrispettivo annuo ammonta a 17.693 Euro, oltre all'IVA. Altre aree pubbliche sono sfalciate dall'Associazione turistica, dal Servizio strade della Provincia, dalla Stazione forestale e dalla Lia da Mont de Gherdëina. Le aree maggiori sono naturalmente sfalciate dalle aziende agricole locali, che, su richiesta e verso corrispettivo, si prestano volentieri a servizi per conto di privati.

Sono stati approvati i certificati di regolare esecuzione dei lavori di realizzazione di una **strada di collegamento tra il municipio e la biblioteca comunale** per una spesa totale di Euro 190.940, dell'impianto di riscaldamento della strada pedonale Nives - Chiesa per una spesa di Euro 136.173, degli infissi esterni nella **biblioteca comunale** per una spesa di Euro 44.389, da elettricista nell'**edificio polifunzionale** in piazza Nives per una spesa di Euro 52.689.

Sono state approvate perizie di variante riguardanti i **lavori da carpentiere e da lattoniere nell'edificio polifunzionale in piazza Nives** nonché l'arredamento della nuova biblioteca comunale.

È stata versata la somma di Euro 20.000,00 al fondo forestale provinciale per **lavori di miglioria boschiva**, approvando contestualmente il programma dei lavori. I lavori principali per quest'anno riguardano il ripristino del vecchio sentiero che collega Castel Gardena (Fischburg) con il maso Nucia. In tal modo si completa il sentiero che, dal centro di Selva, conduce interamente su fondo sterrato al maso Ciaslat e, da qui, al Monte Pana o al rifugio Comici.

È stato **approvato il progetto definitivo per la realizzazione di un centro di riciclaggio in località "La Poza"** per una spesa complessiva di circa 297.000 Euro.

Alla Sig.ra Senoner Claudia Teresa è stata **concessa la riduzione delle distanze** dalla strada Mëisules per la realizzazione di un garage sulla p.f. 285/5.

All'Associazione **Guide Alpine Val Gardena** è stato concesso in uso un locale ad uso ufficio nel nuovo edificio polifunzionale in piazza Nives.

È stato concesso un sussidio di 1 Euro a cittadino residente a favore delle **vittime del terremoto in Abruzzo**.

Die neue Kletterhalle, eine Bereicherung für unser Dorf

■ **Am Sonntag, den 5. Juli 2009** wurde am Nivesplatz die neue Kletterhalle eröffnet. Zahlreiche Bürger aus Gröden, Kletterer und Bergsteiger sowie Gäste aus dem In- und Ausland waren anwesend und trotz des kurzen Wolkenbruchs um 19.30 Uhr konnte die Veranstaltung dann doch noch planmäßig um 20.30 Uhr beginnen.

Bürgermeister Roland Demetz erläuterte wie es zum Bau dieser Kletterhalle kam und unterstrich, dass man von Anfang an diese als Integration des Bergführerbüros und als Treffpunkt begeisterter Alpinisten gedacht hat. Damit kann sich auch die Feriendestination Wolkenstein mit dem Bergsteigen identifizieren, was diese Sportart bestimmt aufwertet.

Der Präsident der Bergführervereinigung Reinhard Senoner dankte der Gemeindeverwaltung für diese innovative Kletteranlage sowie für die Bereitstellung der Büroräume. Er betonte, dass die Bergführer während ihrer Pionierzeit im 18. Jahrhundert an der Entwicklung des Tourismus in unserem Dorf maßgebend beigetragen haben. In einem internationalen Tourismusort wie Wolkenstein inmitten dieser einzigartigen Berglandschaft sind die Bergführer mit ihren Dienstleistungen für die Gäste nicht mehr wegzudenken.

Man ist sich auch sicher, dass die Kletterhalle ein Treffpunkt für viele Jugendliche, Kletterer und begeisterte Bergsportler aus Gröden sein wird.

Anschließend kletterte Bürgermeister Demetz selbst an der Kletterwand hoch und durchschnitt – auf 12 m Höhe – das traditionelle Band; Hiermit war die Kletterhalle offiziell eröffnet. Die Bergführer boten daraufhin eine kurze Klettervorführung an und die Athleten der ASK Sportklettergruppe Gröden zeigten ihre wahren sportlichen Qualitäten über die verschiedenen Klet-



Die zahlreichen Kletterrouten bieten viele Trainingsmöglichkeiten für begeisterte Bergsportler aber auch für Amateure



Die neue Kletterwand am Nivesplatz: ein Anziehungspunkt für Einheimische und Gäste

terrouten. Anschließend konnten alle Interessierte die Kletterhalle und das neu eingerichtete Bergführerbüro besichtigen und selbst das Klettern erproben. Der HGV Wolkenstein lud zum Buffet ein.

Die Kletterhalle hat eine Kletterfläche von 320 m², ist 12 Meter hoch, bietet 25 Kletterlinien (das entspricht ca. 75

mögliche Kletterrouten) und ist täglich von 17.00 bis 22.00 Uhr geöffnet. Übrigens: An Regentagen ist die Infrastruktur auch tagsüber offen. Ein Betreuer beaufsichtigt die Kletterer und Bergführer sichern im Bedarfsfall.

Eintrittspreise

Für Erwachsene beträgt der Eintritt 10,00 Euro, Kinder bis 14 Jahre zahlen 5,00 Euro. Es besteht auch die Möglichkeit Abonnements zu erwerben: Bis zum 30. September zahlt man dafür 30,00 (für Erwachsene) und 20,00 Euro (für Kinder bis 14 Jahre).

Informationen

Jeden Samstag, Sonntag, Montag und Freitag kann man im Zeitraum von 18.00 Uhr bis 19.30 Uhr zwei Kletterrouten unternehmen; Dabei werden die Teilnehmer von einem Bergführer gesichert (Preis: 8,00 Euro). An anderen Tagen werden Bergführer zur individuellen Betreuung vermittelt. Außerdem finden täglich Schnupperkurse, Kletterkurse verschiedener Leistungsstufen zum Erlernen bzw. zur Perfektionierung der Klettertechnik sowie Sicherungs- und Sturzkurse statt.

Informationen erhält man im Bergführerbüro oder unter der Telefonnummer 0471 794133.

Determine del Sindaco dal 10.06.2009

- Sistemazione del cortile della scuola materna – approvazione di lavori suppletivi.

- Conferimento dell'incarico per la tracciatura di itinerari di arrampicata sportiva sulla parete artificiale di arrampicata presso l'edificio polifunzionale Nives.

- Acquisto di una rete per palloni per il parco giochi "Nives".

- Fornitura di arredamento nuovo per un'aula presso la scuola materna.

- Fornitura di sedie e banchi per la scuola media.

- Incarico per la redazione di un parere geologico-geotecnico per la progettazione delle infrastrutture della nuova zona residenziale di espansione C1 "Col da Lech est".

- Zona residenziale di espansione C1 "Col da Lech est" – conferimento incarico per l'indagine geognostica di supporto alla relazione geologico-geotecnica.

- Conferimento incarico per il completamento dell'installazione degli impianti elettrici presso l'edificio polifunzionale in zona piazza Nives.

- Conferimento incarico per l'arredamento dello spogliatoio per la palestra d'arrampicata presso l'edificio polifunzionale Nives.

- Approvazione delle spese consortili per l'anno 2008.

- Strada di circonvallazione di Selva - esposizione dei progetti del concorso di idee: incarico di prestazioni occasionali di tipo accessorio.

- Conferimento incarico per il taglio ordinario di legname 2009.

- Trasformazione del campo da calcio in zona residenziale e ricreativa - incarico per l'elaborazione di uno studio di fattibilità.

- Conferimento incarico per il collaudo in corso d'opera e tecnico-amministrativo dei lavori di realizzazione del centro di esposizione "Tublà da Nives".

Variazione di bilancio e argomenti urbanistici

La seduta del 3 luglio ha impegnato il Consiglio comunale principalmente con argomenti contabili legati alla chiusura dell'esercizio 2008.

Seduta del consiglio comunale del 3 luglio 2009

All'inizio è stato **approvato il rendiconto 2008 del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Selva di Val Gardena**, quale parte integrante del rendiconto generale del Comune. Dal rendiconto risultano pagamenti per 89.856 Euro e riscossioni per 316.137 Euro, con un avanzo d'amministrazione di 242.843 Euro. Quest'ultimo deriva principalmente dall'accantonamento del contributo provinciale già riscosso per l'acquisto di una scala mobile.

Il Consiglio ha quindi approvato il **rendiconto della gestione dell'esercizio finanziario 2008**, verificando preliminarmente la sussistenza dei residui attivi e passivi. Le risultanze finali sono riportate nella tabella qui a fianco.

Sebbene le indicazioni programmatiche del Comune consiglino la riduzione dell'indebitamento, nella variazione di bilancio è stato ritenuto inevitabile prevedere **l'assunzione di 2 nuovi mutui**.

Un mutuo di 700.000 Euro, quinquennale a tasso variabile, con facoltà di rimborso anticipato, viene destinato all'esproprio dei terreni nella zona produttiva La Poza. Ciò in quanto, per mancanza di imprese artigiane interessate, al momento non è possibile reperire i necessari finanziamenti attraverso l'assegnazione delle aree.

Un secondo mutuo di 500.000 Euro, a tasso fisso della durata di 20 anni, viene destinato a lavori non più rinviabili per il risanamento dello stadio del ghiaccio. Gli oneri d'ammortamento si finanziano in parte con la riduzione dei costi energetici e di manutenzione nello stadio. Per i medesimi lavori è stato previsto un ulteriore mutuo di 400.000 Euro con onere interamente a



RENDICONTO DELLA GESTIONE DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2008

ENTRATE			
Titolo	previsione	riscossioni	residui
Avanzo amministrazione	1.507.195,67 €	0,00 €	0,00 €
Entrate tributarie	2.341.011,66 €	1.576.751,54 €	760.294,69 €
Contributi e trasferimenti correnti	3.149.191,15 €	2.005.159,30 €	1.170.700,62 €
Entrate extratributarie	4.295.193,43 €	2.632.169,29 €	1.542.907,47 €
Alienazioni, trasferimenti di capitale	7.961.662,17 €	4.011.559,81 €	2.872.099,72 €
riscossione crediti			
prestiti	2.833.332,14 €	161.810,52 €	1.171.521,62 €
Servizi per conto terzi	714.762,13 €	541.845,16 €	77.725,08 €
Fondo cassa al 31.12.2008			668.852,45 €
Totale	22.802.348,35 €	10.929.295,62 €	8.264.101,65 €
SPESE			
TITOLO	previsione	pagamenti	residui
spese correnti	6.498.573,58 €	4.636.799,02 €	1.007.257,65 €
spese in conto capitale	12.325.868,88 €	4.600.932,67 €	6.324.607,47 €
rimborso di prestiti	1.929.825,00 €	729.760,67 €	0,00 €
servizi per conto terzi	1.096.391,54 €	848.457,13 €	152.645,54 €
Avanzo d'amministrazione			779.590,99 €
Totale	21.850.659,00 €	10.815.949,49 €	7.484.510,66 €

carico della Provincia.

Quindi è stato modificato di conseguenza il **programma generale delle opere pubbliche per l'anno 2009** ed ai relativi piani finanziari

Con la ricognizione delle società partecipate, il Consiglio comunale ha accertato che sussistono i presupposti di legge e di interesse pubblico per mantenere le attuali partecipazioni.

Riguardo ai **lavori di risanamento della zona franosa Daunèi** con una caverna di drenaggio è stata approvata una perizia di variante e suppletiva per una maggiore spesa di 725.535,12 Euro.

Infine è stata affidata alla Pratives S.r.l. la **gestione della parete artificiale d'arrampicata in piazza Nives**.

Seduta del consiglio comunale del 6 agosto 2009

La seduta del 6 agosto è iniziata con **due mozioni del gruppo consiliare "Ladins"** riguardanti lo sfalcio dei prati non di proprietà degli agricoltori e la collaborazione tra i Comuni ladini per le strade ed il traffico sui passi. La prima mozione è stata ritirata dal presentatore dopo chiarimenti al riguardo, la seconda è stata respinta. La seduta è poi stata dedicata principal-

mente ad **argomenti urbanistici e di pianificazione del territorio**.

In **località Ruacia** è stata inserita una zona per infrastrutture negli ambiti sciistici, che permette la realizzazione di un esercizio di ristorazione al posto dell'attuale chiosco.

Su un'area di ca. 3000 metri quadri in prossimità dell'accesso **alla caverna di drenaggio in località Daunèi** è stata prevista una zona residenziale di espansione. Tale destinazione permetterebbe la realizzazione di circa 6 alloggi per l'edilizia abitativa agevolata, 2 alloggi convenzionati e 2 alloggi senza vincoli.

Per la zona per infrastrutture

negli **ambiti sciistici "Tieja"** è stato approvato il piano d'attuazione.

Per le **zone residenziali „Dau-nöi“ e „Col da Lech est“** sono state necessarie alcune lievi modifiche derivanti da rettifiche dei confini catastali.

La legge urbanistica prevede la possibilità di riqualificare dal punto di vista energetico gli edifici esistenti, concedendo un bonus di cubatura di 200 metri cubi. Al riguardo i Comuni possono prevedere ulteriori limitazioni. Il consiglio comunale non ha ritenuto opportuno restringere ulteriormente l'ambito di applicazione, essendo la norma già stata interpretata in modo eccessivamente restrittivo.

Il dimensionamento, la **funzionalità e la gestione delle infrastrutture sportive** sono aspetti che in passato forse non sono stati valutati con la dovuta attenzione. Dopo l'elaborazione di un progetto per il risanamento del campo da calcio in località Plan che, tra tappeto sintetico e spogliatoi, prevede una spesa di circa 1,5 milioni di Euro, l'amministrazione comunale ha elaborato ipotesi alternative che comportino una razionalizzazione ed ottimizzazione delle risorse, anche nell'ottica del possibile sviluppo urbanistico a lungo termine. Una di queste ipotesi, realistiche e fattibili sia dal punto di vista tecnico che economico, è quella di concentrare le strutture sportive, previste dal piano urbanistico nelle zone sportive Plan e Val, in quest'ultima. La zona a Plan verrebbe trasformata in parte in zona residenziale e in parte in zona ricreativa. Al riguardo il Consiglio comunale si è espresso a favore a condizione che preliminarmente sia raggiunto un accordo con il proprietario del terreno, la Parrocchia di Selva.

La stessa decisione è stata presa in ordine alla proposta per una **destinazione pubblica del maso "Curtinea"**, anch'esso di proprietà della Parrocchia di Selva. Tale proposta prevede in sostanza la rivalutazione del vecchio maso con ripristino delle tradizionali attività a scopo didattico, scientifico e turistico.

Infine è stato approvato il programma di interventi di **manutenzione straordinaria nello stadio del ghiaccio di Selva**,

VARIAZIONI DI BILANCIO

Con successive due delibere sono state adottate le variazioni di bilancio indicate nella seguente tabella per maggiori entrate di ca. 2,5 milioni di Euro.

ENTRATE

Capitolo	Var.(+)	Var.(-)
Iva a credito	288.000,00 €	
Contributo provinciale a fondo perduto per l'acquisto di terreni per attività produttive	115.920,00 €	
Alienazione aree per insediamenti produttivi		805.000,00 €
Mutuo per terreno zona La Poza	700.000,00 €	
V.F./-Protezione civile - Contributo C./Capitale	250.000,00 €	
Avanzo d'amministrazione 2008	779.590,99 €	
Contributi provincia per il pareggio del bilancio		14.000,00 €
Interesse attività su giacenze di cassa	23.809,01 €	
Servizio per conto di terzi	15.000,00 €	
Stadio del Ghiaccio - Mutui passivi	900.000,00 €	
Imposta comunale Immobili (ICI)		99.000,00 €
Contributo prov. comp. dell'esenzione ICI prima casa	139.000,00 €	
Contributo dal Consorzio BIM per oo.pp.	4.000,00 €	
Entrate per concessioni edilizie	30.000,00 €	
Contributi per opere di urbanizzazione	116.332,00 €	
Contributi per opere di urbanizzazione	60.000,00 €	
Totale	3.421.652,00 €	918.000,00 €

SPESE

Capitolo	Var.(+)	Var.(-)
Assicurazione	5.000,00 €	
Interessi per anticipazione di tesoreria	8.000,00 €	
Prestazione di servizi diversi	15.000,00 €	
Contributi ad associazioni operanti nel settore giovanile	3.000,00 €	
Contributo per assistenza popolazioni bisognose	2.632,00 €	
Contributo attività sportive	3.100,00 €	
Contributo attività sportive	10.000,00 €	
Casa di riposo: acquisto e manut. mobili, macchine e attrez.	3.500,00 €	
Fitti passivi diversi	1.200,00 €	
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	115.920,00 €	
Espropri e servitù		7.000,00 €
Assicurazione	500,00 €	
Parchi e giardini: acquisto, costruzione e manut. immobili	28.200,00 €	
Acquisti diversi	2.600,00 €	
Affidamento in gestione della parete di arrampicata	20.000,00 €	
Prestazione di servizi diversi	3.000,00 €	
Zona franosa Daunei	550.000,00 €	
Servizio per conto di terzi	15.000,00 €	
Scuola Elementare: servizio di manutenzione ordinaria	3.000,00 €	
Realizzazione centro espositivo	350.000,00 €	
Smaltimento rifiuti: acquisto, costruzione e manut. immobili	50.000,00 €	
Sport: fitti passivi diversi	15.000,00 €	
Stadio del ghiaccio: acquisto, costruzione e manut. immobili	1.248.000,00 €	
Ufficio tecnico: Incarichi professionali	20.000,00 €	
Urbanistica: Incarichi professionali	20.000,00 €	
Riscaldamento	8.000,00 €	
Appalto servizio di sgombero neve	10.000,00 €	
Totale	2.510.652,00 €	7.000,00 €



La proposta per una destinazione pubblica del maso "Curtinea" prevede la rivalutazione del vecchio maso.

che prevede la sostituzione dell'impianto di raffreddamento della pista di pattinaggio e la riqualificazione energetica dell'edificio per una spesa complessiva di 1,7 milioni di Euro. I relativi lavori saranno eseguiti nella prossima primavera durante il periodo di chiusura dell'impianto. Per garantire i tempi tecnici per l'elaborazione di un progetto di dettaglio da parte degli offerenti e per la scelta secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, occorre però avviare immediatamente la procedura d'appalto.

■ **Der VKE und der Elternbeirat** im Schulsprengel Wolkenstein organisieren einen zweitägigen Workshop für Mittelschulabgänger. **Am 1. und am 4. September 2009** erfahren die Schüler Vieles über Motivation und Konzentration und über Kompetenzen, die ihnen helfen, situationsbezogen richtig zu handeln.

Sie lernen Erfolgsfaktoren für das Lernen kennen: dazu gehören die neuen Erkenntnisse über Gehirn und Lernforschung ebenso, wie das Wissen über Bewegung, Ernährung, Lernumgebung, Planung, Lerntechniken, lern-typgerechte Verarbeitung von Inhalten und Strategien zum Überwinden von Prüfungsstress.

Wer motiviert ist, hat eigene Wünsche und Ziele vor Augen und kann Energie bereitstellen auf den Weg dorthin. Wer integriert ist, kann seine Talente und Fähigkeiten ausschöpfen und seinen Beitrag in der Gruppe leisten.

Workshop für Mittelschulabgänger

Referentin:
Martha Pramsohr
Lernberaterin

Kursort
Kulturhaus Wolkenstein
"Pitla Sala"

Zeitplan
am 1. und am 4. September
von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr

Kostenbeitrag:
10,00 Euro

Anmeldung
In der Raiffeisenkasse
Wolkenstein,
Fil. St. Christina

SCHULSPRENGEL WOLKENSTEIN

Neuerungen für das anstehende Schuljahr

■ **Das Schuljahr 2009/2010** beginnt am Montag, den 14. September und bringt für die Grundschule einige Neuerungen in Bezug auf den wöchentlichen Stundenplan. Da eine zusätzliche Unterrichtsstunde dazu gekommen ist, hat sich der Schulrat dieses Schulsprengels dafür ausgesprochen, den täglichen Unterricht um 10 Minuten zu verlängern und bereits um 7.50 Uhr mit dem Unterricht zu beginnen, somit dauert der Unterricht von 7.50-12.15 Uhr.

Der wöchentliche Stundenplan bleibt für die Mittelschule unverändert, der tägliche Unterrichtsbeginn erfolgt in Abstimmung mit der SAD um 7.55 Uhr, Unterrichtsende ist um 12.20 Uhr. Der Nachmittagsunterricht am Dienstag an der Grundschule sowie am Dienstag und am Donnerstag an der Mittelschule ist gleich geblieben.

An der **Grundschule Wolkenstein** ist die Schüleranzahl mit 177 Schülern (10 Klassen) annähernd gleich geblieben, **an der Mittelschule** sind mit 172 Schülern 20 Schüler mehr als im letzten Schuljahr. An der Mittelschule sind daher im kommenden Schuljahr 9 Klassen. Mit der Grundschule St. Christina zusammen zählt der

Schulsprengel Wolkenstein insgesamt 486 Schüler.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 27. April 2009, Nr. 1182, wurden die Rahmenrichtlinien des Landes für die ladinischen Grund- und Mittelschulen genehmigt; Bereits im kommenden Schuljahr wird deren Umsetzung der schrittweise erfolgen.

Auch **im kommenden Schuljahr** wird unser Schulsprengel eng mit der Musikschule, dem Skiklub Gröden und dem LVH Gröden im Rahmen der Wahlfächer zusammen arbeiten. Die Kurse der Musikschule und der Training des Skiklubs (nur Mittelschule) werden wie in den letzten Jahren als Wahlfach anerkannt und im Zeugnis bewertet.

Wie bereits im letzten Schuljahr werden auch im kommenden Schuljahr **die Leistungen und das Betragen der Schüler in Ziffernoten** bewertet, wobei in allen Fächern eine positive Leistung (mindestens sechs) notwendig ist, um in die nächste Klasse versetzt zu werden oder zur Abschlussprüfung der Mittelschule antreten zu dürfen. Im Rahmen Abschlussprüfung der Mittelschule ist wie bereits in den letzten 2 Jahren



Schultaschen schon gepackt? Bald ist es wieder soweit; Das neue Schuljahr steht vor der Tür.

für den 17. Juni 2010 eine sog. „Nationale Prüfung“ vorgesehen, die für alle Mittelschulen auf nationaler Ebene zur gleichen Zeit stattfindet.

Nach Jahren einer gewissen Unruhe und Unsicherheit auf Grund ständiger Änderungen - Reformen und Gegenreformen - bleibt zu hoffen, dass die Lehrpersonen in den kommenden Jahren in Ruhe planen und arbeiten können.

Die Lehrpersonen, das Schulpersonal und der Direktor freuen sich auf eine gute Zusammenarbeit und wünschen allen ein erfolgreiches Schuljahr 2009/2010.

Dr. Anton Senoner, Direktor

KINDERFREUNDE / NACHMITTAGSBETREUUNG

Ab in die Schule, der Sommer ist vorbei!

■ **In Zusammenarbeit** mit der Gemeinde Wolkenstein startet die Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ ab 14. September in Wolkenstein die Nachmittagsbetreuung für GrundschülerInnen.



Die Nachmittagsbetreuung wird von Montag bis Freitag von 12.30 Uhr bis 18.00 Uhr das ganze Schuljahr über für die Kinder geöffnet sein. In den Ferienzeiten bleibt die Nachmittagsbetreuung je nach Bedarf geöffnet!

Die Kinder werden von pädagogischen Fachkräften, KinderbetreuerInnen und PraktikantInnen begleitet und unterstützt.

Geboten werden:

- altersgerechte Gruppen
- Mittagessen / Jause
- kompetente, fachgerechte Aufgabenbetreuung (jedoch

keine Nachhilfestunden)
• sinnvoll gestaltetes Freizeitangebot.

Die Vereinbarkeit von Familie und Beruf erfordert von uns Flexibilität im Angebot. Die Eltern bestimmen selbst die Bring- und Holzeiten. Die Kinder und Jugendlichen können an einzelnen Tagen gebracht werden, für einzelne Stunden oder einzelne Wochen, aber natürlich auch den gesamten Zeitraum über!

Weitere Informationen erhält man unter der Telefonnummer **348 276 97 63** oder auf **www.kinderfreunde.it**



La Mujiga de S.Cristina à abeli la festa. Dovia vèijen l tunnel "Saslonch"



Cun la streda de zircunvalazion à S.Cristina giapà n raion da jì a pé

Duta la fotos de Matthäus Kostner

L chemun ujin de S. Cristina à giapà si streda de zircunvalazion



Autoriteies pra l tradiziunel tai dla pinta.

Da man ciancia: Ewald Moroder (Ambolt de Urtijëi), dr. Dieter Steger (Presidënt dl Cunsèi provinziel), dr. Luis Durmwalder (Sëurastant dla provinzia), dr. Florian Mussner (Assessëur provinziel ai lëures publics, cultura y scola ladina), dr. Bruno Senoner (Ambolt de S. Cristina) y Roland Demetz (Ambolt de Sëlva).



N l di dla giaurida pudoven jì, zënza trica, a pé tres l tunnel...

■ **Dai 16 de lujio inant à S. Crestina** si streda de zircunvalazion nueva cun i doi tuniei. La giaurida ie unida festejeda sciche l se toca cun truepa autoriteies y na fola de jënt ruveda caprò per l'ucajion, iel pu nce na ntraunida storica per nosc luech ujin che toca sambèn nce Sëlva.

Do plu de doi ani (27 mënc plu avisa) à nsci pudù finé via tan che duc i lëures de giavé, sbujé y muré su. L ie stat n tēmp mpeniatif no mé per i lauranc che laurova di y nuet ma nce per la popolazion che à messù suporté cun paziēza la fuera, stuep y stlupetamēnt demustran bona ulentà, cumprenjion y cunlaurazion.

Ntan la rujenedes ufizieles iel jit sun la storia dla costruzion y sun la fases problematiches, ma nce cialà danora cun otimismo davia che na tel nfrastuturata muderà dessegur nce l mus de chësc blòt luech. L ie unì senti gra a duc chëi che se à dat da fé, che à laurà y che à dat si cuntribut. N ie nce stac scialdi cuntēnc che i lëures ie jic a bon fin, che deguni ne se à fat mel y che l ne n'ie nia unì dant desgrazies. L tradiziunel tai dla pinta ie unì fat dala autoriteies politiches presēntes cun i doi ambolc di doi luesc ujins. La cuntentēza pudoven tì liejer a duc tl mus.

L 16 de lujio 2009, n di storich per S.Cristina

L pluan de S. Cristina sn. Raimund Perathoner à pona nce benedi la streda de zircunvalazion nueva y Silvia Demetz à ulù fé da nona al tunnel "Pana". La

festa ie unida abelida da sunedes dla mujiga de S. Cristina y per duta la jënt ie la festa jita inant tl raion da jì a pé ju per l luech ulache l fova unì njenià ca n program de manifestazion drēt nteressant y de divertimēnt per festejé chësc di storich.

Coche n sà ie na pert de chësta costruzion sun grunt cumunel de Sëlva, nscila per ejēmpl l tunnel che passa sot l purtoì dai schi ora y che à giapà l inuem "Saslonch". Tres chësc proiet à nce l raion de Dorives giapà na streda nueva che passa sota la streda prinzipela ora.

De merz 2008 ie unì batù tres l prim tunnel "Monte Pana" do avèi giavà feter cin mënc alalongia. L tunnel "Saslonch" ie cun 375 metri plu curt, ma per via dl stlet material da giavé ora an giavà mo n tan giut. Chësc tunnel passa feter 20 metri sota l purtoì dai schi. Per ne resiē nia l'atività dla furnadoia fovel permò unì scumencià a giavé ora do l inviern y l ie pona unì furà tres a mez utober 2008. Plu che i tuniei scundui sot a tiera, dà i puenc tl uedl. L majer puent dala raida dl Greva nchin sot a l luech de Artic mesura 73 metri y ie sun l pont plu aut, 19 metri da fonz. L puent danter la raida da Dorives y l tunnel ie 35 metri lonch y 10 metri aut. Danter tuniei y la lerch per i puenc iel unì giavà ora 180.000 cubich de material. Feter 50.000 cubich iel unì adurvà sun l post per spusté l ruf y per anjeniē ca la plazes dai auti tl raion lman.

L custimēnt de dut cant ie de ntēur a 33 milions de euro.

Contributi alle associazioni - Anno 2009

Agricoltura	13.760,00 €
Lia Ciavei Gherdëina	500,00 €
Lia dal Bestiam Simmental de Gherdëina	260,00 €
Lia dal eves de Gherdëina	250,00 €
Südtiroler Bauernbund - Patronat ENAPA	250,00 €
Südtiroler Bäuerinnenorganisation Gröden	350,00 €
Südtiroler Bauernjugend Wolkenstein	350,00 €
Viehversicherungsverein Wolkenstein	1.800,00 €
Weideninteressenschaft Puez-Langental	10.000,00 €

Culto	42.230,00 €
Pfarrgemeinde Wolkenstein	40.935,00 €
Pfarrkirche St. Christina	1.295,00 €

Artigianato	3.580,00 €
Handwerkerverband Wolkenstein	1.000,00 €
L.V.H. - Berufsgruppe Grödner Kunsthandwerker	2.580,00 €



Assistenza	44.577,00 €
Associazione Naz. Carabinieri - Sez. Val Gardena	250,00 €
Caritas Wolkenstein	1.900,00 €
Frauenstammtisch "Mëisa turonda"	300,00 €
Frontkämpfer- und Kriegsofervverband	400,00 €
Italienischer Blindenverband - Landesgruppe Südtirol	200,00 €
Jëuni Sëlva	6.080,00 €
Jungschar Wolkenstein	550,00 €
K.V.W. Ortsgruppe Wolkenstein	1.000,00 €
Medicus Comicus	550,00 €
Nëus Jëuni Gherdëina	1.541,00 €
Seniorenklub	15.520,00 €
Verband Angehörige und Freunde psychisch Kranker	520,00 €
Verein Altersheim Gröden	14.166,00 €
Verein für Kinderspielplätze und Erholung	1.600,00 €

Cultura	19.710,00 €
Bürgerkapelle Wolkenstein	3.700,00 €
Cor de Sëlva	1.100,00 €
Cunsëi de furmazion Sëlva	7.710,00 €
Ensemble Gherdëina	300,00 €
Frauenchor "Exultate" Wolkenstein	600,00 €
Grupa de Mujiga "Hosianna"	600,00 €
Heimatbühne Wolkenstein	500,00 €
Heimatpflege- und Trachtenverein	600,00 €
Jëuni de Mujiga de Gherdëina	500,00 €
Kindervolkstanzgruppe Gröden	300,00 €
Männerchor "Sasslong"	400,00 €
Scola de mujiga de Gherdëina	1.000,00 €
Union di Ladins de Gherdëina	1.000,00 €
Verein Sicherheit für Kinder und Jugendl. in Südtirol	900,00 €
Volkstanzgruppe Wolkenstein / St.Christina	500,00 €



Turismo	89.589,66 €
Atletica Gherdëina	1.162,98 €
Saslong Classic Club Gardena-Gröden	69.007,65 €
Tennis Squash - Center Urtijëi	3.900,76 €
Val Gardena - Gröden Marketing	15.518,27 €

Attività ricreative e sport	79.855,16 €
Alpenverein Südtirol - Sektion Gröden -	500,00 €
ASK - Aktion Sportklettern im AVS	
Amateur Kegel Club Gröden	250,00 €
Amateursportverein Sportclub Gröden	1.264,00 €
ASV Broomball Gherdëina	200,00 €
ASV Rodes Gherdëina	400,00 €
ASV Volley Gherdëina	400,00 €
Atletica Gherdëina	1.000,00 €
F.C. Gherdëina	5.000,00 €
Grupa Alpinisc Gherdëina	200,00 €
Hockey Club Gherdëina A.S.D.	32.414,09 €
Judacrëp Gherdëina	1.500,00 €
Lia da Mont de Gherdëina	500,00 €
Lia de Tré tl Scies Sëlva Gherdëina	1.350,00 €
Schwimmclub Gröden ASV	300,00 €
Ski Club Gröden ASV	8.650,00 €
Snowboard Gherdëina	203,52 €
Società per attrezzature sportive a.r.l.	14.236,00 €
Tourismusverein St. Christina	1.560,31 €
Tourismusverein Wolkenstein	8.570,43 €
Val Gardena - Gröden Marketing	1.356,81 €

Biblioteca/Musei	2.000,00 €
Museum de Gherdëina	2.000,00 €

Parchi e giardini	58.272,01 €
Lia da Mont de Gherdëina	2.972,01 €
Tourismusverein Wolkenstein	55.300,00 €

Protezione civile	71.183,00 €
Aiut Alpin Dolomites	4.933,00 €
Freiwillige Feuerwehr Wolkenstein	66.250,00 €

Totale **424.756,83 €**

Duc se à devertì a fé damat cun l "Pavèl"

■ **Nce chëst'ann** à l VKE – sezion de Gherdëina – metù a jì l'instà di mutons sota l inuem "L Pavèl".

De ndut 8 enes alalongia à i mutons de n età danter 4 y 11 ani pudù passé deberieda cun i cumpanies vel ena fajan uni sort de juesc y uni sort de sport, amiré y nrescì la natura, furné a Vahrn a fé l "Kneippweg", a Terenten a ti cialé ai vedli mulins, a Ridnaun tl "Bergwerk" y a Bulsan a cialé cie che ie metù ora tl museum de archeologia. Cun gran nteres à pitli y granc nce pudù amiré cie che i "Naturparkbetreuer" dl parch naturel Puez-Odles savova da cunté sun i ciofs y i tieres de nosc raion. Pra "L Pavèl" fovel scric ite ntan chësc instà bën 79 danter mutons y mutans. Isabella Mussner, Veronika Fill, Sindi

Baumgartner, Jessica Brugnoli y Romy Lambacher à cialà ntan chësc tēmp sun i mutons y sce ntan l'instà ulova for plu y plu mutons mo fé pea pra la grupa, pona iel da di che dut l merit va a èiles. Cun si bel fé, si bona ideies, si gran mpēni y dantaldut cun l ti ulēi bon ai mutons, à èiles purtà ite na gran armonia danter mutons de uni sort de età. **De gra a**

dutes Vo che èis laurà tan bën!

Per la bona spëisa ti va nce n gra de cuer a la cuega Albina Senoner che ie suvënz furneda do cun l auto per ti fé avēi a duc chēi che fova n viac na bona marēnda ciauda.

**Gran festa dl Pavèl
ai 23 de agost**

L'enes dl "Pavèl" ie finedes via te Sëlva n venerdì ai 21 de agost. Coche bele tradizion iel pona n dumēnia ai 23 de agost na gran festa per duta la families dla valeda. Chëst'ann ie la festa tl zēnter Iman a S. Crestina. Da mesa la undesc iel la Santa Mëssa abelida dala grupa "Jugendkapelle Gröden" y daldò saral via per dut l di juesc che à da n fé cun i "indians".

FAMILIENWOCHE GRÖDEN 2009

"Familie sein ist kreativ"

■ **Im heurigen Jahr** wird ein besonderes Augenmerk auf die Kreativität im Alltagsleben der Familien gelegt. Im Gegensatz zu den mediatischen Angeboten wo viel passiv konsumiert wird, sollen die angebotenen Veranstaltungen zur Aktivität animieren; dem schöpferischen Gestalten, der Fantasie und Muße freien Raum schaffen.

In Zusammenarbeit mit vielen Vereinen und Gruppen

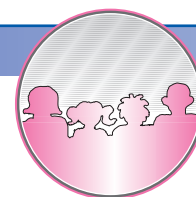
des Tales ist ein sehr reichhaltiges Programm entstanden. Neben dem festen Bestandteil des Programms mit religiösen Feiern, Wallfahrten und Familienmessen, Spielenachmittagen und gemeinschaftsfördernden Treffen, sowie Angebote verschiedener Gaststätten zu einem gemeinsamen Essen werden verschiedene Kurse (Keramik-Tonkurs, Bastelnachmittage, ein Trommelworkshop, ein

Selbstverteidigungskurs für Mädchen) und eine große Anzahl von Info-abende, Referate und kritisch – humorvolle Theaterstücke in allen drei Ortschaften angeboten. („Fein hätten wir's haben können"... "Welches Frauenbild ist aktuell?... "Das Leben und Punkt"... "Großeltern und Enkelkinder gemeinsam auf dem Glaubensweg"... "la corruzione dei ragazzi attraverso i mezzi mediatici").

Das Ziel der Familienwochen

ist das Bestreben nach einer verbesserten Atmosphäre in der Familie, mehr Pflege der Partnerbeziehung und ein gesundes Verhältnis zu den Kindern. Die Familie ist so wertvoll, dass es sich lohnt sich dafür einzusetzen und manchmal auch auf etwas zu verzichten.

Genauere Informationen über die einzelnen Veranstaltungen findet man in den eigenen gedruckten Broschüren.



La "Stua" gëura ai 2 de utober

■ **La ie jita aslune**, plu aslune che ne minan! L ann passà d'ansciuda ora, ova nosc pluan sn. Piere Clara purtà dant al cunsèi de pluania nosc nteressamënt per n local te calonia basite per pudèi fé na stua di seniores. Sën iela fineda! Y la ie diventeda bela, beliscima!

Cie iel pa tan unì fat?

La pluania à metù man d'autonn cun i lëures de tré ntëur l magasin basite dla lia dl teater. Te chësc local univa metudes la paladines, perchël fovel dassënn aut. N à trat ite n plafonn nuef plu bas y adatà l local a na bela sënta per nosta grupa. Aldò dl proiet dl geometer Michael Senoner de Cësanueva iel unii fai plu tlosec, coche l ie udù dant. I lëures da muradëur, dl mplant da sciaudamënt coche chël dla lum, di fonc y dla plates de parèi ti tlosec ie duc jic a spëises dla pluania.

L cunsèi di seniores se à pona cruzià per i lëures y finanzia-mënc n cont de aredamënt y mubilia che ie unic fai chësc ultimo mez ann. L lëur da tislèr ie unì fat da "La Uega",



Te "Stua di Seniores" vëniel cartà dassënn...

Aves y nëinesc,
unide tla "Stua di Seniores"
a festejë Vosc di.
Se nconferton a pudèi
Ve saludé ai **2 de utober**

chël di fironc da "Perfel" y l mplant stereo da TV Ivan. Chisc lëures vën a custé ntëur i 40 mile euro. N bel cuntribut straudiner de 15 mile euro nes ie bele unì dat dal Chemun; n à nce fat dumanda de n cuntribut dala

provinzia y speron che i nes vënie ncontra. Tulon l'ucajion de rengrazië dantaldut la pluania che nes à metù a despuzion l local; la pluania resta inant patrona dla stua. De gra a sn. Pluan che à for susteni nosta proposta y ala lia dl teater che à dat ca si magasin. N gran rengraziamënt va a nosc ambolt Roland Demetz y ala jonta per nes avèi dat tan aslune l cuntribut. N Die vel paie a duc nosc seniores y zitadins de Sëlva che à bele dat

na bona man y nce scincà chëutres da mèisa, goc, taiesc y copes.

La stua ie garateda mé blòta, bela linëusa y granda assé per pudèi se ancunté via per l'ena. L prim iede se an bele ancuntà ai prim de lugio, do che n ova fat la prima pitla jita da instà. Cun l'atività meterons pona man cun l autonn che vën, uni mierculdi domesdi. N se ancunterà per s'la ciaculé, carté, fé juesc da mèisa, cianté, fé ciauza, basteln, häckeln, depënjer y zënza mo dut chël che i seniores nstësc possa se mbincé o purté dant de fé.

L cunsèi di seniores cun a cë nosc president Othmar - che à propi n dré stolz cun la stua - se à purvà dassënn per lauré ora n blòt prugram; speron che nosc seniores fajerà pea, unian gën te si stua per passé n valguna èures de l'aurela curta, per pudèi inant fé pea cun creatività dla cumunità soziela de nosc luech.

La giarida ufiziela dla stua di seniores sarà l vënderdi ai 2 de utober domesdi, di dla festa di nëinesc y dla l aves.

BEITRÄGE

Um Familiengeld kann ab sofort beantragt werden

■ Ab sofort kann wieder um das **regionale Familiengeld bzw. um das Landeskindergeld** für den Bezugszeitraum 1.1.2010 bis 31.12.2010 ange-sucht werden. Man erhält diese Leistungen, wenn jeweils bestimmte Einkommensgrenzen nicht überschritten werden. Da beide Leistungen die gleiche Einkommens- und Vermögensbewertung vorsehen, kann mit einem einzigen Gesuch um beide Leistungen ange-sucht werden.

Für eventuelle Fragen und beim Abfassen der Gesuche sind die Mitarbeiter der Patro-nate kostenlos behilflich.

TRANSPORTWESEN/FAMILIENKARTE

"Günstiger dran mit Bus und Bahn"

■ **Das Land Südtirol** stellt seit geraumer Zeit die Familie in den Mittelpunkt und setzt gezielt Akzente zu deren Unterstützung - sowohl in finanzieller Hinsicht als auch mit der Bereitstellung von attraktiven Betreuungs- und Beratungsangeboten.

Die neue Südtiroler Familienkarte "myFamilyPass" ist ab nun die ideale Partnerin und Planerin für Freizeit und Einkauf, ermöglicht sie doch die Nutzung einer Reihe von Angeboten, die Familien vergünstigt in Anspruch nehmen können.

Liebe Familien: holt Euch gleich kostenlos den "myFamilyPass" und nutzt die vielen Vorteile einer einzigen Karte im ganzen Land!



Die familienfreundliche Tarife

Kinder bis zu 6 Jahren fahren kostenlos, Schülerinnen und Schüler (Grund-, Mittel-, Ober- und Vollzeitberufschüler) fahren mit dem Abo+ kostenlos. Alle Südtiroler über 70 Jahren fahren mit dem Abo60+ kostenlos. Alle in Südtirol ansässigen Familien mit einem Kind bis zu 26 Jahren fahren mit der Familienkarte zu einem günstigen Tarif im ganzen Land.

JETZT NEU! Ab sofort wird auch der **myFamilyPass** im Südtiroler Nahverkehr anerkannt. Bei Vorweisen des „myFamilyPass“ kann man an allen autorisierten Fahrkartenschaltern eine Wertkarte zum Familientarif kaufen. Diese kann auf allen öffentlichen Verkehrsmitteln in Südtirol verwendet werden.

Der Familientarif ist eine der günstigsten Möglichkeiten gemeinsam unterwegs zu sein. Günstiger geht es nur zu Fuß oder mit dem Rad.

Der myFamilyPass ist kostenlos unter **www.myfamily-pass.it**, im Bozner Büro des Katholischen Familienverband Südtirol und in allen Raiffeisenkassen erhältlich.



unika

Unika per I 15ejim iede

Dai 4 nchin ai 6 de setëmbër vèniel inò metù a jì l' "Unika" tl zënter dal tennis de Urtijèi. Pra 15ejima edizion saràl de ndut 28 scultëures che mèt ora si lëures. L sarà inò da udèi da bela sfilza de lëures mpue de uni sort y fac nce te materiai desfrënz. Urmei iel bele ani che pra l'Unika ne vëijen nia mè scultures ziplede tl lën ma i scultëures de Gherdëina adrova nce l bront, sas, peton, fier, inox y auter per ti dé vita a si creacions.

Sciche l ie urmei tradizion bele da n valgun ani nca vën chësta mostra mo arichida da d'otra scumenciadives. Nscila puderàn udèi la idées mandedes ite pra l cuncors "Dlieja S. Franzësch Mont de Sëuc".

Te na sezion a pert vèniel presentà l proiet che n à metù a jì via per l'ultim ann de scola cun la scoles mesanes de Sëlva y Urtijèi.

La giarura ie n juebia ai 3 de setëmbër dala 6 dassëira. N chël di uniral metù online nce la plata internet nueva www.unika.org

KUNSTHANDWERK

Schutzmarke feiert 40 Jahre

■ Vor 40 Jahren wurde die Initiative zur Schaffung einer Schutzmarke für gänzlich handgeschnitzte Skulpturen gestartet. Promotoren dieser Initiative waren Luis Senoner, Luis Piccolruaz und Flavio Pancheri. Auf Bestreben dieser Bildhauermeister wurden in Zusammenarbeit mit der Handelskammer Bozen die Bestimmungen erarbeitet und die Schutzmarke erhielt mit dem Beschluss der Handelskammer vom 16. Jänner 1968 ihre Berechtigung.

40 Jahr Feier in St. Ulrich

Am 5. August 2009 wurde im Rahmen einer Feier das 40jährige Bestehen der Schutzmarke gefeiert. Dabei wurden auf dem Stetteneck in St. Ulrich die offizielle Festreden gehalten. Anwesend waren viele Autoritäten u.a. Vertreter der Handelskammer Bozen. Bei diesem Anlass wurde dann auch die Prämierung des Skulpturenwettbewerbes "Kunsthandwerk im Wandel der Zeit" vorgenommen. Der erste Preis wurde an **Walter Pancheri** verliehen. Sein 5 m hohes und 3 m breites Werk aus Kastanienholz, welches stattliche 6.000 Kg auf die Waage bringt, wird demnächst in der Nähe der Kreisverkehrs an der Tresvalstrasse aufgestellt werden. Der zweite Preis ging an **Vinzenz Senoner**, der dritte an **Helmuth Gebhard Piccolruaz**. Parallel zur Feier wurde auch eine Fotoausstellung mit Bildern der Werkstätte einst und heute organisiert. Ein weiterer Höhepunkt der Feier war die Vorstellung eines 45-mi-



V.l.n.r.: Alfons Runggaldier (Sachverständiger der Handelskammer Bozen), Walter Pancheri (Preisträger) und Norbert Insam (Obmann der Berufsgruppe der Kunsthandwerker)

nutigen Dokumentarfilmes über das Grödner Kunsthandwerk.

Die Anbringung der Schutzmarke

Ein engagierter und unbestechlicher Bildhauermeister wurde in **Otto Runggaldier** gefunden und im März 1969 konnte dann die erste Marke angebracht werden. Dass die Bildhauer und Kunden sich mit der Schutzmarke schnell anfreundeten zeugt schon der Umstand, dass schon am 27. März 1973 die Schutzmarke N°. 10.000 an einer Skulptur von Vinzenz Mussner angebracht werden konnte. Die Anbringung der Schutzmarke erfolgt sobald die Skulptur angehackt ist. Der Experte schreibt das Erhebungsprotokoll und bei Fer-

tigstellung der Skulptur stellt er dem Bildhauer dann das Zertifikat aus, welches die zur Gänze erfolgte Handarbeit bescheinigt, ohne welches die Schutzmarke wertlos ist.

Schutzmarke Nr. 162.000

Heutzutage betreut **Alfons Runggaldier** im Namen der Handelskammer Bozen die Schutzmarke und mittlerweile ist man schon bei 162.000 angebrachten Schutzmarken angelangt. Ihm zur Seite gestellt ist ein Überwachungskomitee, welches bei eventuellen Unregelmäßigkeiten im Umgang mit der Schutzmarke den Fachmann und die Handelskammer berät. Diesem gehören Helmuth Gebhard Piccolruaz, Hermann Josef Runggaldier und Peter Demetz an.

P

Tariffa oraria / Stundentarif

10:00-17:00: 1,00€

17:00-10:00: 0,20€

Importo minimo / Mindestbetrag **1,00€**

Garage Nives

La sala "Fun and more", mé plu per manifestazions urganisedes dal cunsëi

■ **Do avëi rujenà giut** ala longia y pensà do cie fé, à l cunsëi di Jëuni de Sëlva tëut la decijion de nia plu mpresté ora la sala di Jëuni "Fun and More" a privac. L cunsëi à purvà plu iedesc a ti dé la puscibilità ai jëuni de avëi n post per mèter a ji pitla parties, festes di cumpli di ani o ancuntes, ma n à messé udëi ite che la ne va nia.

Ajache bele ti ani passei fovel uni a s'l dé problems, an chëst'ann fat l regulamënt plu sciorf, auzà la cauzion, cuntrolà ntan la parties y ti l à sambën cumetuda ai chëi che se mpresta ora la sala. Purrempò ne se à n valgun jëuni nia cumpurtà sciche l se toca, ne à nia teni ite l regulamënt y



La sala di jëuni "Fun and more"

à ènghe fat danns plu o manco grievs ala roba y ala mubilia te sala (p.ej. ròt la porta dla dlaciadoia, crepà via na mantia al calcetto, zarà n tepih, rot na cuiertl dl tloset, fat n buj tres n usc, revinà

juesc y placac, crepà ju na mantia ala plata da cujiné, y nchinamei sprizà cun l destudadoi zënza rejon...). A chisc posson zënzaüter ti di ac de vandalism, che ne suzed nia al infal.

L ie stat truepa lamantanzes nce da pert di ujins, dl pluan y dla jënt. Dantaldut à l cunsëi di Jëuni abù na gran delujion da pert de chëi che se mpresta ora la sala.

Ulessan mo di che nes desplej per i jëuni che se mpresta ora la sala y fej sciche se toca, che sambën ne à deguna gauja per chësta dezijion. La gauja ie de duta chëla grupes de jëuni che ne à nia sapù da se cumpurté.

Da sën mpo vën la sala "Fun and more" mé plu nuzeda per manifestazions dl cunsëi, che mët for inant a jì de bela manifestazions te sala ulache duc i jëuni ie nviëi a unì a fé pea.

L cunsëi di Jëuni de Sëlva

BIBLIOTHEK "OSWALD VON WOLKENSTEIN"

Sommerleseaktion für alle Grundschüler

Wann läuft die Aktion?

Vom 12. Juni bis 27. September 2009

Wer kann sich daran beteiligen?

Alle Schüler, die im Schuljahr 2008/2009 die Grundschule besucht haben.

Wer gewinnt?

Jene Klasse, die im Laufe des Sommers durch Entleihen von Büchern die meisten Puzzlestücke gesammelt und dadurch auch die meisten Puzzles zusammengestellt hat.

Wie schauen die Puzzles aus?

Für jede Klasse gibt es ein Sportmotiv, und zwar immer mit der selben Anzahl an Puzzlestücken, wie die Klasse Schüler zählt.

Wie kommt man zu den Puzzlestücken?

Jeder Schüler erhält pro Entlehnung eines Buches (d.h. jedes Mal, wenn er in die Bibliothek kommt und sich ein Buch aussucht) ein Puzzle-

stück (bei der Vergabe der Puzzlestücke zählen nur die Bücher, nicht andere Medien wie DVDs, Videos, Spiele usw.).

Nimmt er mehrere Medien gleichzeitig mit nach Hause, erhält er trotzdem nur ein Puzzlestück.

Was macht man mit den Puzzlestücken?

In der Bibliothek liegen für alle Klassen unterschiedliche Vorlagen in s/w auf.

Auf diese werden die farbigen Puzzlestücke geklebt. Sobald ein Puzzle vollständig ist, wird es durch eine neue Vorlage ersetzt (aber immer mit dem selben Motiv).

ACHTUNG: Die Puzzlestücke wurden auf Etikettenpapier kopiert. Man muss daher einfach nur die Rückseite abtrennen und keinen Uhu verwenden!

Muss eine Voraussetzung erfüllt werden?

Ja. Nur jene Klassen werden

AZION DE LIEJER PER DUC I MUTONS DLA SCOLA ELEMENTERA

Chi fina pa per prims l puzzle?

Nchin ai 27 de setëmber 2009 va mo inant la scumenciadiva "Azion de liejer" dla bibliotech "Oswald von Wolkenstein" che vën metuda a jì n culaurazion cun l Istitut Ladin "Micurà de Rù"

*Sce la tlas tèn adum y liej n grum,
n bel puzzle vëniel a lum!
Fajëde duc pea y lijëde
ènghe vo ntan l instà
per fé vëncer n bel pest
a duta la tlas!*



bei der Prämierung berücksichtigt, in denen jeder Schüler im Laufe des Sommers mindestens ein Buch entliehen hat.

Was gibt es zu gewinnen?

Ein Treffen (für die ganze Klasse) mit einem einheimischen Sportler.

Orar - Öffnungzeiten - Orario

**Lu-Ve / Mo-Fr / Lu-Ve:
14.00-20.00**

**Du / So / Do:
10.00-20.00**

Sada iel stlut - Samstag geschlossen - Sabato chiuso

„Viac tres nosta storia“

Nuet longia di museums

19 de setëmber 2009 dala 17.00 inant
tl Museum de Gherdëina

dala 18.00: Ce ie pa na „gana“, n „salvan“? Lascëdenes scuté
su y nmaginé...

Lijendes de Gherdëina purtedes dant y stlarides da Ingrid
Runggaldier, cun atività criativa per mutons y si families.

dala 20.30: Mejes de Gherdëina y si architettura

Duc i ntressei ala architettura ladina da paur ie nviei a unì a ti
cialé ala presentazion y mostra dla documentazion de n val-
guna vedla cëses da paur y tubei de Gherdëina.

Cunferënza de Martin Mairegger - Mostra - Cunversazions
personeles y discuscion cun i architec Sonja Mitterer, Bar-
bara Lanz, Prof. Horst Hambrusch y Prof. Joachim Moroder.
Organisadëur: Museum de Gherdëina

Trotz Triumph Trauma... eines Tirolers

23 de setëmber 2009, dala 20.30 "Pitla Sala"
Cësa de Cultura - Sëlva

Naugurazion dla mostra cun performance dl desseniadëur
Jochen Gasser y ciantautëur Markus Dorfmann.
Entreda debant.

Orar de giaurida dla mostra:

mierculdi, 23.09: 20-22h

juebia, 24.09: 16-18 y 20-22h

vënderdi, 25.09: 16-18 y 20-22h

sada, 26.09: 16-18 y 20-22h

dumënia, 27.09: 20-23h

Organisadëur: Cunsëi de Furmazion - Sëlva

Ntan la sëira de naugurazion dla mostra unirà nce prejentà y
spartì ora la **terza edizion dl Puhin**, la zaita nueva dl Circolo -
Lia Mostra d'Ert

Organisadëur: Circolo - Lia Mostra d'Ert

Fein hätten wir's haben können

24 de setëmber 2009 dala 20.30 tl Café Soviso - Urtijëi

Teater cun Ingrid M. Lechner che purterà dant n pez sun la
vita de Anna Ladurner, la fëna de Andres Hofer.

Entreda debant. Organisadëur: Mëisa turonda dl'ëiles Gherdëina



Segra de Sëlva

ai 27 de setëmber 2009

Lecorc da zacan: teater, mujiga y bal

dala 20.30 tla Cësa de Cultura „Oswald von Wolkenstein“:

Prugram dla sëira:

- La Grupa de bal populer di mutons porta dant n valgun bai
- La Grupa de teater porta dant l pez "Sëlva zacan" de Tita Demetz
- L Cor de Sëlva cianta n valguna cianties da zacan

Daldò puderà la jënt mo se la ciaculé pra n pitl buffet. Ntan la
sëira uniral nce mustrà fotos da zacan.

Organisadëures:

*Cunsëi de Furmazion - Sëlva, Grupa de bal populer di mutons,
Grupa de teater de Sëlva, Cor de Sëlva*

Gröden im Wandel: Der Einfluss des Menschen auf die Kulturlandschaft seit den 1950er Jahren

9 de utober 2009 dala 20.30 "Pitla Sala"

Cësa de Cultura - Sëlva

Referat cun Dr. Christine Wanker dl'Università de Dispruch

Organisadëur: Cunsëi de Furmazion Sëlva

Storia dl jì a crëp

16.10.2009, dala 20.30 te Calonia - Sëlva

Referat de Ivo Rabanser

Organisadëur: Lia da Mont

Frau heute: Welches Frauenbild ist aktuell?

23 de utober 2009,

dala 20.30 Self dla mostres dl Circolo - Urtijëi

Referat cun Dr. Christine Licci Novaković

Organisadëur: Mëisa turonda dl'ëiles Gherdëina

Co univel pa fat pan zacan?

28 de utober 2009, dala 15.00 Calonia - Sëlva

Organisadëur: Club di Seniores

Servisc de furmazion: Manifestazions y calënder autonn 2009

L vën lecurdà che nce chëst ann
da d'autonn unirà publicà l cal-
lënder dla manifestazions a nivel
de valeda per i **mëns de utober,
növëmber y dezëmber 2009.**

Duta la lies y associazions possa
mandé ite nchin ai 30 de agost si
scumenciatives cultureles coche
cursc, referac, sëires de nforma-
zion, mostres, jites, cunzerc y dut
chël che vën metù a jì.

Dut chël che vën urganisà y dat ju
do la data tlo dessëura, ie pona
mé plu da udëi tla plata Internet,
ma ne vën nia publicà tl calënder
dla manifestazions.

Plata internet www.manif.it

L vën prià bel de se nuzé dla plata
internet per dé ite la scumencia-
tives. Tlo i vares da fé:

1. Jì ite te internet sota "www.ma-
nif.it"
2. A man ciancia dla plata druché
sun "Dé ite initiatives"
3. Crì ora l luech te chël che l vën
metù a jì vosta manifestazion y
druché lessù (prëibel nia l luech
de chi che la mët a jì!). L viere se
gëura cun l inuem dl Cunsëi de
furmazion dl luech te chël ch e
l vën metù a jì zeche.

4. Scrì ora duc i ciamps de chësc
viere, y plu che la vè per gher-
dëina. Mé sce ëis scrit ora duc i
ciamps pudëis dé l ok. Sce l refe-
rënt rejona per tudësch o talian,
possen lascé l titul tla rujeneda
uriginela.

5. Japé, a man drëta, dé l ok cun
"mëna le formular".

6. L se gëura n auter viere ulache
pudëis cuntrulé sce la nforma-
zions stimenea y dé mo n iede l ok
cun "inserì chësta manifestazion".
Sce ëis dumandes per cie che re-
verda l Manif pudëis daniëura
cherdè su l Servisc de Furmazion
Gherdëina ntan y orars de ufize.

Mpurtant: Dan mëter a jì vel' scu-
menciadiva y crì ora na data, fos-
sel drët de se nuzé de chësta plata
internet, per nrescì sce l ne n'ie
miano bele velch de valif n chël di
sun l prugram. Mé cun vosc aiut
saran boni de cuordiné mo miec
la scumenciatives dla valeda y
schivé che l vënie dant dublëtes o
de plu manifestazions l medem
di.

Cuntat:

*Servisc furmazion Gherdëina
Str. Nives 11, Sëlva
Tel. 0471 773225, Fax 0471
794531, furmazion.gh@micura.it
Orar: lu.-vë. 9.00 - 12.00*

Juesc, roba da se tripé y devertimënt

Plu da giut ne n'oven tan nia sœurora, che n'èssa propi mé pudù se semiè de giapé o cumpré vel' da fé da mat; pu, n ne savova nianca no cie che fova na butèiga dai juesc. Ma tla gran families, ulache l cresciova su tan che un n mut a l ann, fovel for gran vivanda y dessegur ne savovi nia da cie mort muri, che fantajia ne manciovel. Tosc se lascioven tumé ite zeche: n se nventova uni sor' de blòt juesc da fé alalergia ntèur chi piesc, sun puent de tublà, ora per chi palancins y nce te ea. Chi mëndri se tripova cun puech y nia; te stua cun tapli, cun ziplés o ristles che n fajova per tizé, scenó cun la mëscules y cun l cribl. Dedora cuncioven ora i zetli te uni sort de formes y a scundon jiven a tò vel ciampaneles y magari nce la tlonca. L plu bel fovel a di mëssa te chi palancins, fajan nce tel pitla pruzescions ntèur tublà y stala, fician línzuei da fèn su per i restiei, sche i fossa stai i valons. Y pona ciantoven y dijovent duta la urazions che n cunesciova, sambèn per latin, che n savova pu dut adamènz.

... chi mëndri se tripova cun puech y nia; te stua cun tapli, cun ziplés o ristles che n fajova per tizé, scenó cun la mëscules y cun l cribl...

Tèmp de scola se ncuinfertoven sun l'ansciuda y n ne aspitoval'èura de pudèi scisserlé dan scola. La plaza ne fova sambèn nia asfaltada y nianca no ngiareda; cun l tach dl ciazuel giavoven perchèl ora na pitla buja, la coa. Nia duc ne ova pa sciesses da garat; giut alalongia cialoven pro, cun na ueia mata de pudèi fé pea. Ngali se nfidoven a damandé la mièur cumpania sce la mprestèssa n doi trèi sciesses y pona se zaroven dassènn a tré y a zilé coa per n vèncer ju ai autri, tan da pudèi reter chèles che n ova mprestà y da n avèi mo n valgunes te fuia. Propi l ne avèi tan nia purtova pro, che n se purvova da mat. Cie bel pudèi jì a cèsa cun na fuia de sciesses; debota les metoven te n pitl carnier de peza. Tan de iedesc che n les tulova pona ora una a una, les cuncian via bele una dlongia l'otra sun penic y les cumpedan n doi trèi iedesc y... guai sce n manciova una, cie mueia che n ova! La sciesses fova de mauta, sambèn che les se pe-

cova nce su aslune. Cie sciot sce una jiva a mez ora!

Ai sculeies ti savova nce bel a fé ala slaidra y sambèn a lesta, for sun plaza de scola, che fova nce plaza de dlèja. Ala codla univel nia propi drè fat, che n ne ova pu deguna; vel l'oma fajova poverter una de pezes da tré mpue via y ca. De mei ne fovel zeche plu de bel, canche n univa dala curona de mei, che l fé a lesta. Chi pei de lèn sun èur de streda y a toc la sieves de lèn fova da



Ciavei da sbinghé

Foto ora dl liber "La vita sciòche n jüch" dat ora dal Museum Ladin Cïastel de Tor

tuché per ne giaté nia lesta. Datrai oven da sauté n gran toch da n pel a l auter. L plu bel fova chèi toc de èur de troi, ulache l paur ova metù tel rames di lèns, doves a doves n crèusc ficedes ju acioche n ne jissa nia ite te pra, permò cautà. Nce chèles oven da tuché. Cie sautamènt y cie bel che chël fova cun l surèdl che jiva tan bel do ju ora do.

Ntan la pausa de scola fajova la mutans nce ala tèurta o al fazulèt. Ma coche n ruova a cèsa ne pudoven pa danz nia fé da mat mé nsci canche mei, che via per l'ena oven da judé a fé stroc y d'instà da judé pea a lauré da paur alalergia; da sèira foven stanc y stufts, y sœuraprò fovel de duvier, di la curona y do anunji a durmi. Nsci se ncuinfertoven bèn tan sun la dumènia, che do dlèja se urtoven cun i ujins, do che n se ova trà ora l quant dala dumènia y trà sèura chël da uni di. Cie tlapedes datrai! Pra vel luech da paur ruova propi adalerch tan che dut l ridl.

Davia che d'instà jiva i peresc y chi majeri mutons do dlèja te Val dala chidladoia a chidlé, y ch'la bona landes nchin tala capela a se di la curona, fova chèles la bela èura per fé da mat, zènza unii bruntlei o straufei. Dantaldut univel fat a polcro, abinan ora duc chi cuc plu scures y strènc danter ciulé, tambres, palancins, stalot y tubladel y do tel breies ite. Cie bel che chël fova; dala tème de arjumé na scuenda, ne se tuloven

ova lascià l di dant.

Nce i setèures y la rëstles se studiova ora juesc, che fova bèn nce matades, per passé de blòta sèires pra medel ntan l'enes da mont. Pra chèi juesc fovel pa for penetènzes leprò, na ucajion nce per rué mpue plu permez a vel blòta jèuna, sce n ti ova l uedl. N se ncuinfertova da mat a sté dedora pra medel a s'la cianté y a fé vel juech. Chi ne se lecorda pa nia l juech dl calènder, o chël dla mëscula o dla fancela y cie da rì cun duta tla penetènzes che n giatova da fé. Pu, vel un fajova nce a posta y sirova de giaté vel penetènzas sce l pudova pona bussé la rëstla. Pra l juech dala mëscula ciuloven i uedli a un. Una man ovel da teni viadó, t'l'otra tenivel la mëscula. Palpan cun la mëscula sun l cè o l corp de n auter, purvovel de ndeviné chi che l fova. Sambèn che chèi che fova ilò, fajova dl dut acioche l ne ndevinèssa nia. La mutans se metova magari n ciapel sul cè, i èi alincontra n fazulèt. Coche l univa ndevinà, se baratovent ju.

Pra l juech dl calènder se sentova n èl y n èila via per mespies cun i spinei adum. N auter scumenciova a di ju o nce a cianté na tel cianzon di mënc, scumencian cun jené y dàmpro su duc i autri mënc. A uni chereda dl mëns ova chi doi da raidé l cè da una o da l'otra pert. Sce tramedoi urtova dl medemo vieres pudoven cherdé l proscimo mënc, scenó ovi da fé na penetènz. Sce i urtova a raidé l cè dl medemo vieres ne se lasciovi nce nia mucé l'ucajion de se bussé.

Y l plu bel dl plu bel sa mont fova dessegur l jì a durmi tl fèn. Via per l'ena oven pa bèn debota da scuté do che n ova mo di n trèi anmaries y da se ndurmenzé, ma l vènderdi sèira pudoven s'la ciaculé tl fèn y cunté matades y a chi mëndri stories de stries y dl orco; vel mëndra se temova, tan da jì so'du'gota sota l fèn ite. N ne se ntendova nianca no che l stliaiova tosc di y che l fova da levé. Cie bela nuetes che chèles fova!

Pensan do, vèn mpue de nreosciadam: l puech valova tan truep! La legrèza che n ova cun dut y l gran se ncuinferté sun zeche, ova propi n gran valor.

Kostenlose Gutschrift von Mutterschaftszeiten

■ **Bereits seit einigen Jahren** werden Mutterschaften, die außerhalb einer lohnabhängigen oder selbständigen Arbeitstätigkeit eingetreten sind, mit pensionsrechtlichen Ersatzzeiten abgedeckt. War die Antragstellerin zum Zeitpunkt der Geburt des Kindes in keinem lohnabhängigen Arbeitsverhältnis, wurden 14 bzw. 22 Versicherungswochen für die Pensionsabsicherung kostenlos gutgeschrieben. Für das Nachtragen der Mutterschaftszeiten waren jedoch noch weitere Voraussetzungen notwendig. Eine neue Interpretation des Gesetzes ermöglicht nun, dass noch mehr Frauen dieses Recht beanspruchen können.

Wer kann den Antrag stellen? Zum 27.04.2001 oder zum Zeitpunkt des Antrages darf

die Antragstellerin nicht Inhaberin eine Alters- oder Dienstaltersrente sein; Die Antragstellerin muss insgesamt mindestens 5 Jahre Versicherungszeiten als Angestellte vorweisen können. Die Arbeitszeiten als Angestellte müssen zeitlich nicht durchgehend sein.

Welcher Zeitraum wird gutgeschrieben?

Insgesamt werden 5 Monate - zwei Monate vor und drei Monate nach der Geburt - kostenlos gutgeschrieben, die für das Erreichen der Rentenvoraussetzungen voll zählen. Die Elternzeit im Ausmaß von 6 Monaten kann kostenpflichtig nachgekauft werden.

Nicht mehr ausschlaggebend für die Gutschrift ist also, in welchem Jahr die Geburt

stattgefunden hat. Je nach Geburtsjahr und Art des Arbeitsverhältnisses wurden in der Vergangenheit entweder 14 oder 22 Versicherungswochen gutgeschrieben. Auch ist es gleichgültig, ob nach der Geburt des Kindes eine lohnabhängige oder selbständige Tätigkeit ausgeübt wurde.

Was ist zu tun?

Hatten Sie eine Mutterschaft außerhalb eines Arbeitsverhältnisses, wenden Sie sich an ihr Patronat um die kostenlose Gutschrift zu beantragen.

Sollte die Gutschrift bereits erfolgt sein, jedoch mit weniger als 22 Versicherungswochen, können Sie mit Hilfe der Mitarbeiter des Patronats den Antrag um Richtigstellung einreichen.

Sollte Ihr Antrag um Gut-



Foto: Jentschura International GmbH

schrift der Mutterschaft in der Vergangenheit abgelehnt worden sein und Sie können 5 Jahre als Arbeitnehmerin vorweisen, gehen Sie in die Büros des Patronats, damit Ihre Versicherungssituation aufgrund der neuen Interpretation überprüft werden kann. Weitere Informationen erhalten Sie bei den verschiedenen Patronaten.

Gruppe "Deberieda": Grillfest auf Schloss Prösels

■ **Einmal im Jahr treffen** sich die sozialpsychiatrischen Einrichtungen S'Ancuntè, Scurcià und Prösels der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern zum traditionellen Grillfest mit der Gruppe Deberieda.

Auch heuer stellte das Kuratorium von Schloss Prösels wieder den Innenhof für diese Veranstaltung kostenlos zur Verfügung. Gekommen waren über 40 Personen, darunter viele Freiwillige HelferInnen, zahlreiche Betroffene (Menschen mit einer psychischen Störung), die MitarbeiterInnen der drei sozialpsychiatrischen Einrichtungen in St. Ulrich und der Wohngemeinschaft Prösels, Fachkräfte des Zentrums für psychische Gesundheit, sowie die Mitarbeiterin des Sozialsprenghaus Gröden, die die Gruppe Deberieda koordiniert. Dellago Engl, Insam Tobias und Insam Norbert rundeten das Fest durch ihre Musik ab. Die Vizedirektorin der Sozial-

dienste Evi Näckler nutzte die Gelegenheit, um sich im Namen der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern bei den Freiwilligen HelferInnen für ihren wertvollen Dienst zu bedanken und unterstrich im Besonderen die Motivation, Freude und Ausdauer mit der die Freiwilligen seit Jahren ihre Aufgabe wahrnehmen.

Die Gruppe Deberieda ist seit nunmehr 13 Jahren in Gröden aktiv. Sie ergänzt das Angebot der Tages- und Wohneinrichtungen der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern für Menschen mit einer psychischen Störung, durch Angebote im Freizeitbereich. Die Freiwilligen HelferInnen tragen durch ihren Einsatz so zur Vorbeugung von Isolation und zur Integration psychisch kranker Menschen bei und unterstützen sie bei der Gestaltung ihrer Freizeit.

Die 12 Freiwilligen HelferInnen waren im vergangenen Jahr knapp 700 Stunden im



Alljährlich treffen sich die Freiwilligen HelferInnen der Gruppe „Deberieda“ zum Grillfest. Heuer fand das Fest auf Schloss Prösels statt.

Einsatz und unternahmen mit insgesamt 29 Betroffenen wieder verschiedene Aktivitäten. Das Tätigkeitsprogramm umfasste neben Spiel, Spaß und Festen wieder verschiedene Wanderungen, Ausflüge, Besichtigungen und den Besuch von kulturellen Veranstaltungen.

Der Sozialsprenghaus Gröden hat bereits begonnen ein ähnliches Angebot für junge Er-

wachsene mit psychischen und/oder psycho-sozialen Störungen aufzubauen. Meist schaffen es diese jungen Leute alleine nicht am „normalen“ Dorfgeschehen teilzunehmen, bzw. eigenständig Angebote im Freizeit- und kulturellen Bereich zu nutzen.

Interessierte können sich unverbindlich an den Sozialsprenghaus Gröden wenden (Tel. 0471 79 80 15).

Elenco delle concessioni edilizie rilasciate

Aahr di Prinoth Hannes & C. S.a.s., Str. Meisules 43, Selva Gardena; Realizzazione di un rivestimento esterno in perline presso lo "Sporthotel Alpenroyal" e realizzazione di un campo da golf;

Senoner Sarteur S.n.c. di Senoner Wilhelm & Co, Str. Mëisules 113, Selva Gardena: Demolizione di un muro divisorio interno nel negozio di alimentari sulla p.ed. 591 e 1025;

Senoner Giuseppina, Str. Daunèi 26, Selva Gardena: Trasformazione del serbatoio contraddistinto dalla p.f. 448/2 in garage;

Condominio Cisles - Amministratore Ferrari Giancarlo, Str. Col da Lech 24, Selva Gar-

dena: Realizzazione di una tettoia sopra l'entrata al piano terra della p.ed. 930;

Perathoner Manuela, Cristina, Str. Col da Lech 24, Selva Gardena: Realizzazione di una tettoia sopra l'entrata del piano seminterrato della p.ed. 526;

Rigotti Pietro, Via Rezia 237, Ortisei, Zwerger Martina, Via S. Osvaldo 5/2, Siusi allo Sciliar: Demolizione e ricostruzione della casa d'abitazione - 3. variante;

Rudiferia Norberta, Str. Frëina 13, Selva Gardena: Variazione di destinazione d'uso dei locali al piano terra e interrato con modifiche interne - 1. variante;

Insam Luisa Maria, Str. Mëisules 319, Selva Gardena: Apertura di finestre al piano primo e secondo presso la p.ed. 596 "Villa Insam";

Hotel Sun Valley S.a.s. di Noggler Johann & C., Str. Dantercëpies 7, Selva Gardena: Rettifica della situazione effettiva di posti letto per ospiti nel piano sottotetto dell'edificio principale dell'Hotel Sun Valley;

Comploj Ivo, Str. Rainel 16, Selva Gardena: Ampliamento qualitativo del Residence Angelica - 1. variante;

Affittanze Alberghiere di Grosseubatscher Geltrude & C. S.n.c., Str. Plan de Gralba 29, Selva Gardena: Costruzione di un ripostiglio presso l'Hotel Meisules;

Freina di Senoner C. & Co. S.n.c., Str. Frëina 23, Selva Gardena: Ampliamento qualitativo dell'Hotel Freina - 1. variante;

Hotel Des Alpes S.n.c. di Trockner Priska & C, Str. Meisules 157, Selva Gardena: Costruzione di una copertura aperta in vetro dell'esistente terrazza davanti al ristorante dell'Hotel Des Alpes;

S.I.F. Selva S.p.A., Str. Meisules 250, Selva Gardena: Sostituzione di 11 prese elettriche idrauliche fuori terra per impianto di innevamento con pozzetti interrati;

Kasslatte Giuseppe, Str. Frëina 4, Selva Gardena: Aggiunta della tipologia ristorante all'attuale esercizio bar La Stua al piano terra della p.ed. 1009;

Senoner Ewald Antonio, Str. Mëisules 19, Selva Gardena: Costruzione di un finile

Muvimënt demografich

NASCIU

Pacher Demy ie nasciù ai 2 de juni 2009 a Bulsan;

Sohan Md. Sadi ie nasciù ai 2 de lugio 2009 a Bulsan;

Bona fortuna!

MARIDEI

Mussner David y Schenk Silvia se à maridà ai 30 de mei 2009;

Demetz Jan Matie y Senoner Birgit se à maridà ai 23 de mei 2009;

Schenk Rainer y Cancedda Simonetta se à maridà ai 6 de juni 2009;

Piazza Alfi y Kasslatte Christine se à maridà ai 13 de juni 2009;

Robutti Marco y Barile Angela se à maridà ai 16 de juni 2009;

Hartmann Daniel y Conrad Barbara Catharina, zitadins tudësc, se à maridà ai 3 de lugio 2009;

Bona fortuna!

Udiënzes

Ambolt

L **ambolt Roland Demetz** tèn udiënza uni merdi y uni venerdì dala 11:00 ala 12:00.

Assessëures

La **assessëura Delago Waltraud** tèn udiënza uni merdi dala 15.00 inant.

La **assessëura Senoner Beate** tèn udiënza uni prim merdi dl mëns dala 15 ala 16.

L **assessëur Senoner Adrian** tèn udiënza uni prim merdi dl mëns dala 8 ala 9 daduman.

La udiënzes di assessëures ie te sala dla jonta.

Impressum

"Sëlva Ncuei" vën ora 6 iedesc al ann. Registrà pra l Tribunal de Bulsan nr. 23/97. Diretëur respunsabl: Georg Mussner. Comitè de redazion: Marta Senoner, Claudia Bertuolo, Beatrix Senoner. Redazion: tel. 0471 77 21 12 e-mail: selvancuei@pentagon.it Layout y fotografies: www.pentagon.it Stamparia: La Bodoniana (BZ)



Ti mbincion ai festejei de nosc luech dut l bon, fortuna y che Die ti debe mo giutalongia la sanità.

Mussner Karolina à cumpli ai 27 de lugio l'età de 89 ani.

Baur Antonie Maria à cumpli ai 5 de agost l'età de 89 ani.

Ploner Anna Maria à cumpli ai 20 de agost l'età de 89 ani.

Senoner Johann Baptist à cumpli ai 11 de agost l'età de 89 ani.

Senoner Gabriel à cumpli ai 23 de lugio l'età de 88 ani.

Senoner Katharina à cumpli ai 20 de agost l'età de 87 ani.

Obletter Vincenz à cumpli ai 4 de agost l'età de 86 ani.

Paratoni Rosa à cumpli ai 24 de lugio l'età de 85 ani.

Schenk Antonio à cumpli ai 17 de lugio l'età de 85 ani.

Bolech Elena à cumpli ai 25 de lugio l'età de 80 ani.

Kerschbaumer Alois à cumpli ai 9 de lugio l'età de 80 ani.

Paratoni Francesco cumplësc ai 24 de agost l'età de 80 ani.

Valentini Laura Placida Maddalena

cumplësc ai 31 de agost l'età de 80 ani.

Berdou Leon Marie Michel Robert

à cumpli ai 31 de lugio l'età de 75 ani.

Demetz Elisabetta Genoveffa à cumpli ai 8 de lugio l'età de 75 ani.

Paratoni Raimondo à cumpli ai 12 de lugio l'età de 75 ani.

Designori Giovanni à cumpli ai 18 de agost l'età de 75 ani.

Perathoner Alfonso à cumpli ai 8 de agost l'età de 75 ani.

Chësta plata vën mandeda a



La prosima edizion unirà ora ai **20 de ottobre 2009**. Chiche ulëssa publiché vel scrit ie prià bel de l mandé ala redazion nchin al plu tert ai **10 de ottobre 2009**.